



Madrid, 12 de mayo de 2022

**Subsanaciones formales de las ofertas económicas correspondientes a la licitación, por procedimiento abierto, del SERVICIO DE INTERPRETACIÓN Y SERVICIOS DE TRADUCCIÓN PARA METRO DE MADRID (Licitación 6012200063)**

**Metro de Madrid, S.A., una vez examinadas las ofertas económicas presentadas a esta licitación, ha acordado solicitar las siguientes subsanaciones a las empresas que a continuación se relacionan:**

**LOTE 1**

LICITADORES	SUBSANACIONES REQUERIDAS
<b>NAROOMA TECHNOLOGIES, S.L.</b>	<p>En el ANEXO I. LOTE 1 (Modelo de Proposición Económica) del Pliego de Condiciones Particulares, se indica lo siguiente:</p> <p>“Y según el archivo Excel* denominado “Oferta Lote 1” que <b>se facilitará junto al resto de la documentación y que deberá entregarse debidamente firmado</b>, todo ello de acuerdo con lo establecido en el Pliego de Prescripciones Técnicas y en el Pliego de Condiciones Particulares que sirven de base a la convocatoria, cuyo contenido declara conocer y acepta plenamente. (...)”</p> <p><b>* El fichero Excel mencionado anteriormente debe presentarse tanto en formato libro de Excel, como en formato PDF firmado electrónicamente</b> conforme a lo indicado en el apartado 41 del cuadro resumen”.</p> <p><b>La oferta económica que presentó no se considera formalmente correcta</b>, por los siguientes motivos:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• No presenta el archivo Excel “Oferta Lote 1” en formato <b>PDF firmado electrónicamente</b>.</li><li>• No coinciden los valores aportados en el “ANEXO I. LOTE 1”, casilla “Importe del Excel denominado Oferta Lote 1 (IVA no incluido)”, con el valor del archivo Excel “Oferta Lote 1”, casilla “TOTAL OFERTA (SIN IVA)”.</li></ul>



	<p>A efectos de dar cumplimiento al presente requerimiento de subsanaciones, <b>deberá presentar:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• El archivo Excel “Oferta Lote 1” en formato PDF completo, debidamente cumplimentado y firmado electrónicamente, <u>sin modificar los importes de su oferta inicial.</u></li><li>• “ANEXO I. LOTE 1”, con el mismo valor en la casilla “Importe del Excel denominado Oferta Lote 1 (IVA no incluido)”, que el indicado en el archivo Excel “Oferta Lote 1”, casilla “TOTAL OFERTA (SIN IVA)”, completo, debidamente cumplimentado y firmado electrónicamente, <u>sin modificar los importes de su oferta inicial.</u></li></ul>
<b>NORAKTRAD, S.L.</b>	<p>En el ANEXO I. LOTE 1 (Modelo de Proposición Económica) del Pliego de Condiciones Particulares, se indica lo siguiente:</p> <p><b>“Y según el archivo Excel* denominado “Oferta Lote 1” que se facilitará junto al resto de la documentación y que deberá entregarse debidamente firmado, todo ello de acuerdo con lo establecido en el Pliego de Prescripciones Técnicas y en el Pliego de Condiciones Particulares que sirven de base a la convocatoria, cuyo contenido declara conocer y acepta plenamente. (...)</b></p> <p><b>* El fichero Excel mencionado anteriormente debe presentarse tanto en formato libro de Excel, como en formato PDF firmado electrónicamente conforme a lo indicado en el apartado 41 del cuadro resumen”.</b></p> <p><b>La oferta económica que presentó no se considera formalmente correcta, por los siguientes motivos:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• No presenta el archivo Excel “Oferta Lote 1” en formato Libro Excel.</li></ul> <p>A efectos de dar cumplimiento al presente requerimiento de subsanaciones, <b>deberá presentar:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• El archivo Excel “Oferta Lote 1” en formato Libro Excel completo y debidamente cumplimentado, <u>sin modificar los importes de su oferta inicial.</u></li></ul>



## LOTE 2

LICITADORES	SUBSANACIONES REQUERIDAS
AB TRADUKTALIA, S.L.	<p>En el ANEXO I. LOTE 2 (Modelo de Proposición Económica) del Pliego de Condiciones Particulares, se indica lo siguiente:</p> <p><b>“Y según el archivo Excel* denominado “Oferta Lote 2” que se facilitará junto al resto de la documentación y que deberá entregarse debidamente firmado, todo ello de acuerdo con lo establecido en el Pliego de Prescripciones Técnicas y en el Pliego de Condiciones Particulares que sirven de base a la convocatoria, cuyo contenido declara conocer y acepta plenamente. (...)</b></p> <p><b>* El fichero Excel mencionado anteriormente debe presentarse tanto en formato libro de Excel, como en formato PDF firmado electrónicamente conforme a lo indicado en el apartado 41 del cuadro resumen”.</b></p> <p><b>La oferta económica que presentó no se considera formalmente correcta, por los siguientes motivos:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• No presenta el archivo Excel “Oferta Lote 2” en formato Libro Excel.</li></ul> <p>A efectos de dar cumplimiento al presente requerimiento de subsanaciones, <b>deberá presentar:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• El archivo Excel “Oferta Lote 2” en formato Libro Excel completo y debidamente cumplimentado, <u>sin modificar los importes de su oferta inicial.</u></li><li>• ANEXO I. LOTE 2 (Modelo de Proposición Económica) del Pliego de Condiciones Particulares, <u>con valores de cuatro (4) decimales (redondeado al alza en el caso que corresponda)</u> a efectos de que las ofertas sean comparables; completo, debidamente cumplimentado y firmado electrónicamente, <u>sin modificar los importes de su oferta inicial.</u></li></ul>
ALTALINGUA, S.L.	<p>En la condición “6.3. Documentación a incluir en las carpetas” apartado del Pliego de Condiciones Particulares (PCP), se indica lo siguiente:</p> <p>““c. Carpeta Nº3, que <b>incluirá los siguientes documentos:</b> (...) 2. <b>Proposición económica conforme al modelo de anexo I</b></p>



	<p><b>de este PCP</b>, así como cualquier otro fichero o documento de oferta económica que sea obligatorio aportar conforme a lo indicado en el apartado 27 del cuadro resumen del PCP.”</p> <p><b>La oferta económica que presentó no se considera formalmente correcta</b>, por los siguientes motivos:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• No presenta el <b>ANEXO I. LOTE 2 (MODELO DE PROPOSICIÓN ECONÓMICA)</b>.</li></ul> <p>A efectos de dar cumplimiento al presente requerimiento de subsanaciones, <b>deberá presentar</b>:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>ANEXO I. LOTE 2 (Modelo de Proposición Económica) del Pliego de Condiciones Particulares, con valores de cuatro (4) decimales (redondeado al alza en el caso que corresponda) a efectos de que las ofertas sean comparables; completo, debidamente cumplimentado y firmado electrónicamente, <u>sin modificar los importes de su oferta inicial</u>.</b></li></ul>
<b>CLINTER TRADUCCIONES E INTERPRETACIONES, S.A.</b>	<p>En el ANEXO I. LOTE 2 (Modelo de Proposición Económica) del Pliego de Condiciones Particulares, se indica lo siguiente:</p> <p><b>“Y según el archivo Excel* denominado “Oferta Lote 2” que se facilitará junto al resto de la documentación y que deberá entregarse debidamente firmado, todo ello de acuerdo con lo establecido en el Pliego de Prescripciones Técnicas y en el Pliego de Condiciones Particulares que sirven de base a la convocatoria, cuyo contenido declara conocer y acepta plenamente. (...)</b></p> <p><b>* El fichero Excel mencionado anteriormente debe presentarse tanto en formato libro de Excel, como en formato PDF firmado electrónicamente conforme a lo indicado en el apartado 41 del cuadro resumen”.</b></p> <p><b>La oferta económica que presentó no se considera formalmente correcta</b>, por los siguientes motivos:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• No presenta el archivo Excel <b>“Oferta Lote 2” en formato Libro Excel.</b></li><li>• No presenta el archivo Excel <b>“Oferta Lote 2” en formato PDF firmado electrónicamente.</b></li></ul>



	<p>A efectos de dar cumplimiento al presente requerimiento de subsanaciones, <b>deberá presentar:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• El archivo Excel “Oferta Lote 2” en formato Libro Excel completo y debidamente cumplimentado, <u>sin modificar los importes de su oferta inicial.</u></li><li>• El archivo Excel “Oferta Lote 2” en formato PDF completo, debidamente cumplimentado y firmado electrónicamente, <u>sin modificar los importes de su oferta inicial.</u></li><li>• ANEXO I. LOTE 2 (Modelo de Proposición Económica) del Pliego de Condiciones Particulares, <u>con valores de cuatro (4) decimales (redondeado al alza en el caso que corresponda)</u> a efectos de que las ofertas sean comparables; completo, debidamente cumplimentado y firmado electrónicamente, <u>sin modificar los importes de su oferta inicial.</u></li></ul>
<b>NORAKTRAD, S.L.</b>	<p>En el ANEXO I. LOTE 2 (Modelo de Proposición Económica) del Pliego de Condiciones Particulares, se indica lo siguiente:</p> <p><b>“Y según el archivo Excel* denominado “Oferta Lote 2” que se facilitará junto al resto de la documentación y que deberá entregarse debidamente firmado, todo ello de acuerdo con lo establecido en el Pliego de Prescripciones Técnicas y en el Pliego de Condiciones Particulares que sirven de base a la convocatoria, cuyo contenido declara conocer y acepta plenamente. (...)</b></p> <p><b>* El fichero Excel mencionado anteriormente debe presentarse tanto en formato libro de Excel, como en formato PDF firmado electrónicamente conforme a lo indicado en el apartado 41 del cuadro resumen”.</b></p> <p><b>La oferta económica que presentó no se considera formalmente correcta, por los siguientes motivos:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• No presenta el archivo Excel “Oferta Lote 2” en formato Libro Excel.</li></ul> <p>A efectos de dar cumplimiento al presente requerimiento de subsanaciones, <b>deberá presentar:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• El archivo Excel “Oferta Lote 2” en formato Libro Excel completo y debidamente cumplimentado, <u>sin modificar los importes de su oferta inicial.</u></li></ul>



	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>ANEXO I. LOTE 2 (Modelo de Proposición Económica) del Pliego de Condiciones Particulares, <u>con valores de cuatro (4) decimales (redondeado al alza en el caso que corresponda)</u> a efectos de que las ofertas sean comparables; completo, debidamente cumplimentado y firmado electrónicamente, <u>sin modificar los importes de su oferta inicial.</u></b></li> </ul>
<b>SEPROTEC, TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN, S.L.</b>	<p>A efectos de dar cumplimiento al presente requerimiento de subsanaciones, <b>deberá presentar:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>ANEXO I. LOTE 2 (Modelo de Proposición Económica) del Pliego de Condiciones Particulares, <u>con valores de cuatro (4) decimales (redondeado al alza en el caso que corresponda)</u> a efectos de que las ofertas sean comparables; completo, debidamente cumplimentado y firmado electrónicamente, <u>sin modificar los importes de su oferta inicial.</u></b></li> </ul>
<b>STUDIO MORETTO GROUP, S.R.L.</b>	<p>A efectos de dar cumplimiento al presente requerimiento de subsanaciones, <b>deberá presentar:</b></p> <p><b>ANEXO I. LOTE 2 (Modelo de Proposición Económica) del Pliego de Condiciones Particulares, <u>con valores de cuatro (4) decimales (redondeado al alza en el caso que corresponda)</u> a efectos de que las ofertas sean comparables; completo, debidamente cumplimentado y firmado electrónicamente, <u>sin modificar los importes de su oferta inicial.</u></b></p>
<b>TICK TRANSLATIONS S.L.</b>	<p>En el ANEXO I. LOTE 2 (Modelo de Proposición Económica) del Pliego de Condiciones Particulares, se indica lo siguiente:</p> <p><b>“Y según el archivo Excel* denominado “Oferta Lote 2” que se facilitará junto al resto de la documentación y que deberá entregarse debidamente firmado, todo ello de acuerdo con lo establecido en el Pliego de Prescripciones Técnicas y en el Pliego de Condiciones Particulares que sirven de base a la convocatoria, cuyo contenido declara conocer y acepta plenamente. (...)</b></p> <p><b>* El fichero Excel mencionado anteriormente debe presentarse tanto en formato libro de Excel, como en formato PDF firmado electrónicamente conforme a lo indicado en el apartado 41 del cuadro resumen”.</b></p>



	<p><b>La oferta económica que presentó no se considera formalmente correcta</b>, por los siguientes motivos:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• No presenta el <b>archivo Excel “Oferta Lote 2” en formato Libro Excel.</b></li></ul> <p>A efectos de dar cumplimiento al presente requerimiento de subsanaciones, <b>deberá presentar:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• El <b>archivo Excel “Oferta Lote 2” en formato Libro Excel completo y debidamente cumplimentado, <u>sin modificar los importes de su oferta inicial.</u></b></li><li>• <b>ANEXO I. LOTE 2 (Modelo de Proposición Económica) del Pliego de Condiciones Particulares, <u>con valores de cuatro (4) decimales (redondeado al alza en el caso que corresponda)</u> a efectos de que las ofertas sean comparables; completo, debidamente cumplimentado y firmado electrónicamente, <u>sin modificar los importes de su oferta inicial.</u></b></li></ul>
--	--